dichter Vondel b.v. teekent zijn naam op vier of vijf verschillende wijzen. Onze prins Willem II teekent zich G. P. d'Oranje, d. w. z. Guillaume Prince d'Oranje, dus Nederlandsch en Fransch door elkaar. Van Treslong, den watergeus, heet het in 't bekende liedje:

„Met een trompet, al zonder getreur
Zag men *Torlon* gaan treden", enz.
(Bij de inneming van den Briel).

Op de uitspraak was men natuurlijk al even slordig, en van daar ook al de velerlei spelling. Men schreef op het gehoor af.

Nu moet men er mee rekenen, dat destijds het Fransch in de spreek- en schrijftaal, veel meer onder ons in gebruik was dan nu. De brieven onzer Oranjevorsten zijn veelal in 't Fransch gesteld, en Willem I gebruikte die taal in het dagelijksch gesprek aan het hof. Gold het dus Fransche namen, en daarover loopt meestal het verschil, dan spreken de aanzienlijken die ook op zijn Fransch uit, b.v. Boisot, opgeveer als *Bo a zó* — Guy als *Kie* — Leroy als *Lero d* enz.

Maar de burgers en anderen, die geen Fransch kenden, namen ook soms die uitspraak over, doch veelal ook gaven ze er een Hollandschen „draai" aan, of spraken den naam uit, gehee op zijn Hollandsch, zoo als 't hun het makkelijkst viel. Men denke maar b.v. aan *vive le geus!* en *Duc d'alf* voor *vivent les gueux* en *Duc d'Albe* („Leven de Geuzen; Hertog van Alva.")

Nu kwam daarbij, dat de personen met Fransche namen, die zich hier vestigden of hier lang waren, vaak zelf hun naam zoo wat verbasterden of dit toelieten. (Soms vertaalden ze zelfs hun naam in onze taal b.v. *Le Comte* in de *De Graaf*.)

Om kort te gaan, een vasten regel aan te geven, hoe men zulke namen moet uitspreken, gaat niet. Soms blijft de oorspronkelijke ware uitspraak bestaan, maar meestal wordt zij in den loop der tijden veranderd. Dat zien we nog.

Een bekende naam uit Zuid-Afrika is *Du Toit*. De oorspronkelijke Fransche uitspraak is *Du Tó á* Toch is dat geworden tot *Du Tooy*. Een door hare arbeid zeer bekende vrouw in ons land heette *Voûte*, een Fransche naam, die ongeveer als *Woete* zou klinken. Toch spreekt elk het nu uit op zijn Hollandsch.

Wat nu den naam van den vlootvoogd Boisot of Boysot betreft, zeker is, dat onze vaderen dien veelal als een Nederlandschen naam uitspraken. Dit blijkt b.v. uit het vers, dat behoort bij den pot dien de weesjongen Schaeck vond in de schans bij Lammen, nadat de Spanjaarden het beleg om Leiden hadden opgebroken (1573).

Doen Godes hand
Dreef den vyant
By nacht uit Lammen schans,
Kreegh Schaeck dees pot,
Riep aan *Boysot*
Mooght over dammen thans."

Boysot rijmt dus op *pot*.

Wil iemand 't uitspreken op zijn Fransch, er is niet bepaald tegen te zeggen. Doch *Boisot* is even goed, zeker ook reeds vroeger wel gebruikt en voor de meesten 't gemakkelijkst.

Op een andere vraag, of de berg Thabor de berg geweest is waarop de Heere Jezus werd verheerlijkt, dit:

Allereerst zij opgemerkt, dat de Bijbel den berg waarop Jezus verheerlijkt werd niet bij name noemt. Alleen de Roomsche overlevering wijst den berg Thabor aan. Doch deze overlevering is, gelijk vele dergelijke, zeer onbetrouwbaar.

De berg Thabor ligt in het midden van Galilea, een paar uur van Nazareth. Maar uit Markus 8 : 27 blijkt, dat onze Heere zich op den bedoelden tijd niet daar bevond, maar veel noordelijker, bij Cesarea Philippi. Reeds dit bewijst, dat de bedoelde berg niet Thabor kan zijn geweest. Er wordt gesproken van een hoogen berg, en dat wijst vrij duidelijk op een der toppen van het nabijgelegen Hermongebergte.

Bovendien blijkt, dat de Heere Jezus daar alleen was met eenige discipelen. Nu was de Thabor bewoond en droeg zelfs een vesting. Men zou dus wel moeilijk dezen berg tot een plaats van afzondering hebben kunnen kiezen.

Hoe is te verstaan wat gezegd wordt in Genesis 41 : 6. dat de aren, van welke Pharao droomde, verzengd waren door den oostenwind?

Zooals een blik op de kaart aantoont, is Egypte van het heete Arabië slechts gescheiden door de Roodezee, die niet breed is. Ook zijn de kusten dezer zee ten deele woestijn. Komt nu de wind uit het oosten, d. i. van de zijde van Arabië, en de woestijn, dan is hij droog, heet, scherp en fel.

We lezen b.v. in Jesaia 27 : 8: Met mate hebt gij met hem getwist, wanneer Gij hem wegstiet; als Hij hem wegnam door zijn harden wind, in den dag des oostenwinds. En voorts in Job 15 : 2: Zal een wijs man winderige wetenschap voor antwoord geven, en zal hij zijnen buik vullen met oostenwind? Hieruit blijkt dat de oostenwind zeer hevig kon zijn en niet bemind dus.

Deze wind die *kadim* of *chamsin* heet, strijkt over de woestijn en brengt zooveel hitte mee, dat men hem *den verzengenden* noemt. Hij kon dus zeer licht ook het koren verzengen. Zoo lezen we ook in Ezechiël 17 : 10: Ja zie, zal hij geplant zijnde gedijen? Zal hij niet, als de oostenwind hem aanroert, gansch verdrogen? Op de bedden van zijn gewas zal hij verdrogen.

Evenzoo is deze wind in staat bronnen te doen opdrogen. Hij bracht ook vaak de zwermen sprinkhanen aan, die het land verwoestten.

HOOGENBIRK.

Gereformeerde Gezindheid

Gereformeerde Kerken.

BEROEPEN: Nieuwe-Pekela, J. A. de Vries, te Hasselt.

AANGENOMEN: Oosterend, J. Ridderbos, cand. aan de V. U.

BEDANKT: Berlikum, J. C. Rullmann, te Garijp.

Nederlandsch Hervormde Kerk.

BEROEPEN: Noorden, J. A. A. Ouwejan, cand. te Utrecht. — 's Graveland, G. J. van Limburgh, te Thamen aan de Amstel. — Schoorl, G. A. Knipluyzen, te Boskoop. — Midlum, G. Teensma, cand. te Zaandam. — Kamperveen, J. Oosterhuis, te Suawoude. — Arnemuiden, B. G. C. Steenbeek, cand. te Lochem. — Huizum, J. H. de Muinck Keizer, te Meeden.

AANGENOMEN: Avezaath, J. A. Th. Krol, O.-I. pred. met verlof. — Breda, C. Woutman, te Enschede. — Groningen, (vac. Vliegenthart) J. Groeneweg, te Beilen. — Amsterdam, (vac.-Geselschap) Dr. W. J. M. Engelberts, te Den Ham.

BEDANKT: Monnikendam, G. T. Kerkhof, te Oost- en West-Terschelling. — Koedijk, H. J. van Veen, te Hoogwoud.

Plaatsgebrek noodzaakt ons Advertentiën tot een volgend Nr. uit te stellen.

Advertentiën.

GETROUWD:

D. B. HAGENBEEK,
ber. Pred. van Fijnaart,
EN
A. S. M. C. HIBBELER,

die mede namens wederzijdsche familie hunnen hartelijken dank uitspreken voor de vele bewijzen van vriendschap en toegenegenheid bij hun huwelijk ondervonden.

Den Haag, 4 November 1904.

Met dank aan den Heere, geven wij kennis van de geboorte van een welgeschapen *ZOON*.

H. BRINKMAN, *V. D. M.*
M. W. BRINKMAN—VOLKERS.

Oldemarkt 27 October 1904.

GEBOREN:

LOLKJE.

Dochter van
P. KLEIN, *Gez. z.t. „De Hoop"* en
IJ. KLEIN—v. D. WAL.

Terschelling, 31 Oct. 1904.

Het zij ondergeteekende vergund, ook nu langs dezen weg zijn dank te betuigen, voor de gelukwenschen hem op 29 October met zooveel hartelijkheid en zoo gewaardeerde sympathie onder allerlei vorm toegezonden.

KUYPER.

's Gravenhage, 30 October 1904.

Heden overleed in zijnen Heere en Heiland, na een langdurig doch geduldig lijden, onze hartelijk geliefde Echtgenoot en Vader

JOHANNES CORNELIS VAN SCHELVEN.

predikant bij de Gereform. Kerk alhier,

in den ouderdom van ruim 50 jaren.

A. G. VAN SCHELVEN,
geb. SANDERS.
M. J. VAN SCHELVEN.
J. M. VAN SCHELVEN.
A. VAN SCHELVEN.
TH. VAN SCHELVEN.
A. G. VAN SCHELVEN.

Dieren, 27 October 1904.

Te Dieren overleed op 27 October na een langdurig doch geduldig lijden, in zijnen Heere en Heiland, onze geliefde Broeder en Schoonbroeder, de heer

JOHANNES CORNELIS VAN SCHELVEN.

predikant bij de Gereform. Kerk aldaar,

in den ouderdom van ruim 50 jaren.

Namens de wederzijdsche familie:
Amsterdam B. VAN SCHELVEN.
Oosterbeek M. SANDERS.

Heden overleed na een langdurig en smartelijk, doch geduldig lijden, in de hope des eeuwigen levens, onze geliefde leeraar de WelEerw. Zeergel. Heer

J. C. VAN SCHELVEN,

in den ouderdom van 50 jaren. Gedurende bijna 20 jaren mocht hij de Geref. Kerk van Dieren dienen.

Allen, die hem in zijn werkzaam leven gekend hebben, zullen beseffen, wat Kerkeraad en Gemeente in hun alom geliefden leeraar verliezen.

De Heere doe ons berusten in Zijn doen.

Namens den Kerkeraad der Geref. Kerk:
A. J. LENTINK, *Scriba.*

Dieren, 27 Oct. 1904.

Stukken den Kerkeraad betreffende te zenden aan het adres van A. J. LENTINK.

Heden behaagde het den Heere, na eene kortstondige ziekte, uit onzen kring weg te nemen, onzen geliefden Broeder en mededienaar

MARKUS BENTUM,

in den ouderdom van 43 Jaren.

Bijna een jaar mocht hij met getrouwheid als diaken in de gemeente werkzaam zijn.

Wij gelooven dat voor hem het sterven gewin is. Sterke de Heere de bedroefde betrekkingen en vervulle Hij de ledige plaats in het midden der gemeente.

Namens den Kerkeraad:
M. MEIJERING, *Voorz.*
A. BROUWER, *Scriba.*

Wildervank, 28 October 1904.

Heden overleed zacht en kalm in de hope des Eeuwige Levens onze hartelijk geliefde Echtgenoot, Vader, Behuwd- en Grootvader, de WelEerw. Heer

Ds. J. HULSEBOS,

in den ouderdom van 60 jaar.

Uit aller naam
Wed. E. HULSEBOS—ROBERTS.
Kinderen, Behuwd- en Kleinkinderen.

Vlissingen, 31 Oct. 1904.

Algemeene en bijzondere kennisgeving.

Het behaagde den Heere van Leven en Dood hedenmorgen van ons weg te nemen onzen geliefden Herder en Leeraar

Ds. JOHANNES HULSEBOS.

Op ruim zestig-jarigen leeftijd ging hij de eeuwige ruste in.

Moge onze Gemeente, die door zijn leer en leven *vijftien* jaar lang werd gesticht, deszen Dienaar des Woords in gezegende gedachtenis houden.

Trooste de Heere de diepbedroefde Weduwe en Kinderen met de vertroostingen des H. Geestes.

De Kerkeraad der Ger. Kerk Vlissingen (B)
J. COLIJN, *h. t. fr.*
P. G. LAERNAES, *ter.*

Vlissingen, 31 Oct. 1904.

Na eene langdurige ziekte, door haar met lijdzaamheid gedragen, ontsliep heden in de blijde verwachting des eeuwigen levens onze zeer geliefde Dochter en Zuster

GRIETJE,

in den ouderdom van 23 jaren.

Wed. R. OBERMAN—BEINTEMA.
Ds. G. P. OBERMAN, } *Voorst.*
F. OBERMAN—BOORSMA. }
M. OBERMAN, } *Amsterdam*
F. OBERMAN—TROOST, }
Mr. H. OKMA, } *Sneek.*
C. OKMA—OBERMAN, }
D. P. OBERMAN.
J. OBERMAN.

Dantumawoude bij Dokkum, 29 Oct. 1904.

Tot onze diepe droefheid is heden, na eene kortstondige ziekte, overleden onze geliefde Echtgenoote, Moeder en Behuwdmoeder, Mejuffrouw

JOHANNA VAN EETEN,

in den ouderdom van ruim 48 jaren.

G. F. VAN 'T SANT.
J. VAN 'T SANT.
L. VAN 'T SANT.
A. M. VAN 'T SANT.
J. VAN 'T SANT.
W. VAN 'T SANT.
A. VAN 'T SANT.
L. VAN 'T SANT.

Sleeuwijk, 30 October 1904.

Huis-, Salon-, Zaal- en Kerkorgels
in GROOTE KEUZE bij
BREEBAART's
ORGEL- en PIANOHANDEL,
Damrak 28, Amsterdam
Catalogus op aanvrage franco.
Vraag prospectus van de *Apollo*. Deze maakt iedere piano zelfspelend.

L. G. WEISZ & Co.,
Commissionairs in Effecten,
WESTERMARKT No. 21
AMSTERDAM.

Een OEFENAAR
zoekt eene voor hem passende betrekking. Ds. C. W. DE VRIES, *Geref. Pred. te Zevenhuizen (Gr.)*, is bereid inlichtingen te geven.

Plaatsing gezocht
voor een Jongeling van 18 jaar, om in het Boekbindersvak zich verder te bekwamen. Br. fr., onder lett. Z., Bureau *De Heraut*.

ORGELS! ORGELS! ORGELS!
GROOTE
Opruiming,
van 2de hands ORGELS, geschikt voor School- en Zaalgebruik, van *f* 25.—, *f* 30.—, *f* 40.—, etc., etc., tot *f* 135, alsook eenige PIJPORGELS, inh. 4—6 en 7 doorl. registers, in nette kast, *met en zonder sprekend front*, voor Kamer- en Kerkgebruik, voor *f* 150.—, *f* 180.— en *f* 300.—.
Uitnoodiging tot nadere kennismaking bij
GOLDSCHMEDING's
Orgelhandel,
Warmoesstraat 141 en Keizersgracht 305,
AMSTERDAM.

Nederlandsche Fabriek van TURNARTIKELEN en SCHOOLMEUBELEN
(eenigst adres in Nederland),
J. H. KEUNEN,
Haarlemmerweg 329,
AMSTERDAM.
Telefoon 1601. Vraag Catalogus.



De nieuwe, keurig uitgevoerde en geïllustreerde CATALOGUS (van bijna 100 bladzijden), is *in elken boekwinkel*, als mede bij den *uitgever*, gratis verkrijgbaar.

GELEGENHEID AANBIEDING.
Louter om geld te maken.
NOG SLECHTS 9 stuks eerste kl. Heeren- en Dames-Rijwielen, bek. merken, compl. met spatb., lamp, bel, pomp, freewheel en rem, enz. Echte Dunlop- of Continent. banden, 12 maanden schrift. garantie, van *f* 105, thans voor *f* 56, Dames Rijw. *f* 5 hooger. Overtuigt U en vraagt vrijblijv. fr. een rijw. op zicht. Groote spoed. Br. fr. lett. D. A, SCHELTEMA & HOLKEMA's Adv.-Bureau, Amsterdam.

Wed. P. VAN EIJK & ZONEN,
DAMRAK 60 en DAM 15–17.
Koopen en verkoopen EFFECTEN en vreemde COUPONS. Wisselen Gouden en Zilveren MUNTEN en vreemde BANKNOTEN. Sluiten PROLONGATIËN en BELEENINGEN. Nemen geld in DEPOSITO tot dagelijks vast te stellen rentekoers.

Amsterdamsche Maatschappij van Levensverzekering,
gevestigd te
Amsterdam, Keizersgracht 547–549,
sluit alle Kapitaals-verzekeringen, Wednwe-pensioenen, Lijfrenten, enz.

Groningsche Hypotheekbank voor Nederland,
Gevestigd te GRONINGEN.
OUDE BOTERINGESTRAAT No. 72, hoek MUURSTRAAT.
Telephoon Interc. Nummer No. 674.
Maatschappelijk Kapitaal *f* 1,000,000.
Commissarissen: PROF. MR. D. P. D. FAB, JUS. J. H. DE WAAL MALEFIJT, A. W. SCHIPPERS, JHR. H. A. WTTEWAALL VAN STOETWEGEN, H. LUIKING, MR. P. DIELEMAN, E. G. WENTINK.
Raad van Toezicht: J. BOUWES, JOHS. TER PETRA, MR. H. VAN DER VEGTE.
Geeft uit 4 pCt. Pfandbrieven,
koers 100 pCt, in stukken van *f* 1000.—, *f* 500.—, *f* 100.— en *f* 50.—, verkrijgbaar ten kantore der Bank, bij alle Agenten en Effectenhandelaren. Inlichtingen geven te *Amsterdam* de H.H.: L. G. WEISZ & Co. Westermarkt 21 en RADL US en DANÉ, Keizersgracht 207 (*Hilversum*, Torenlaan 56); te *Rotterdam* de heer H. DANE, Haringvliet 49.
De Directie:
M. BROUWER, Mr. W. SIX, MITTERS, F. J. BOLT.

Verschenen:
Wereld en Kerklid
in de twintigste eeuw.
Een Allegorische Reisbeschrijving
door W. F. A. WINCKEL
Naar de Amerikaansche uitgave van
W. L. HARRIS.
Achttien illustraties van Paul J. Krafft.
Prijs f 2.40 ing. f 2.90 geb.
Uitgave van
W. KIRCHNER, - Amsterdam.

INHOUD:
1. Ontmoeting van wereld en kerklid.
2. De zijweg.
3. Het oogheelkundig instituut van den Duivel.
4. Satan als uitlegger der Schrift.
5. Het pandjeshuis van Satan.
6. Satan als wetgever.
7. De Heuvel der Wroeging.
8. De Vallei der Verzoeking.
9. De Burcht van Verzoeking.
10. Listen van Satan.
11. Scholen van letterkunde.
12. De schouwburg.
13. Hoogescholen voor letterkunde.
Derde afdeeling.
14. Het Matigheidscollege van den Duivel.
15. Het schoolstelsel uit de Hel.
16. Uitvindingen op den Breeden Weg.
17. De Tooverstad.
18. Het Festival.
19. De Zendingsschool.
20. Twee verschillende kerken.
21. Van de Vallei der Overtuiging tot de auctie van den Duivel.
22. Het hospitaal van den Duivel.
23. Satan's geheime dienst.
24. De laatste waarschuwing.
25. Het dal der schaduwen des Doods.

DIT BOEK is een allegorie zooals BUNYAN's Christenreize, doch geschreven voor hedendaagsche toestanden.

Bij den Uitgever v. SCHENK BRILL, Doesburg, verscheen heden afl. 1 van:
C. H. SPURGEON,
Het Hooglied van Salomo
Compl. in 18 à 19 aflev. à *f* 0.22½.
Wie eene ernstige, gezonde Schriftbeschouwing verlangt over dit belangrijk deel der H. Schrift, koope dit werk.

Vrije Universiteit.

In dank ontvangen:
Voor de Vereeniging:
Aan Contributiën:
Door den heer K. Olthoff te Wildervank *f* 53.50; door den heer C. A. van Drimmelen te Klundert: uit Drimmelen *f* 2.50, uit Klundert *f* 98.50, samen *f* 101.—; door den heer J. v. d. Maas te Wissekerke: uit Kamperland *f* 1.—, uit Kortgene *f* 5.—, uit Kolijnsplaat *f* 16.50, uit Wissekerke *f* 7.50, samen *f* 30.—; door den heer G. ter Meulen te Gorsel *f* 15—; door den heer A. Pijl Jz. te Alblasserdam: uit Alblasserdam *f* 78.—, uit N. Lekkerland *f* 33.—, uit Sliedrecht *f* 15.—, samen *f* 126.—; door den heer N. J. Bastmeijer te Bruinisse: uit Brouwershaven *f* 1.—, uit Bruinisse *f* 6.—, uit Zierikzee *f* 3.50, uit Zonnemaire *f* 5.—, samen *f* 15.50; door den heer H. Veenhof te Koevorden *f* 4.—; door den heer T. Kuiper te Hilversum, 2e storting *f* 42.70; door den heer W. J. Caspers te Heinenoord (4e storting) *f* 1.—.
Aan Schenkingen:
Door den heer J. J. Scholten te Nieuwe Pekela, gevonden in de coll. *f* 0.25; door Ds. C. J. v. d. Boom te Hantum van Wed. J. Botma *f* 1.
Voor de Mediasche Faculteit:
Door den heer C. A. van Drimmelen te Klundert *f* 5.50; door den heer T. Kuiper te Hilversum *f* 6.50; door Ds. W. Weener te Oudega (Wijmbr.) gevonden in de coll. van Sneek A *f* 1.
Voor het Studiefonds:
Door den heer J. v. d. Maas te Wissekerke: uit Kolijnsplaat *f* 1.
S. J. SEKFAT,
Hilversum. *Penningmeester.*
(Plaatsgebrek noodzaakt ons verdere verantwoording tot de volgende week uit te stellen).

VERSCHENEN:
SOCIOLOGISCHE BEGINSELEN
LEIDDRAAD BIJ DE STUDIE DER SOCIALE QUAESTIE
DOOR P. B. BRUIN S. J.
PROFESSOR VAN DE ETHICA TE OUDENBOSCH
GROOT 8° FORMAAT ◇ 400 BLADZ. ◇ PRIJS INGEN. *f* 3.— ◇ GEBONDEN IN FRAAI LINNEN STEMPELBAND *f* 3.60 ◇ FRANCO P. POST 15 CENTS HOOGER
Uitgave van L. C. G. MALMBERG, Nijmegen

Een nieuw werk van Prof. E. DOUMERGUE over **Johannes Calvijn** is thans compleet verschenen onder den titel:
CALVIJN IN HET STRIJDPERK
beschreven door E. DOUMERGUE, *Hoogleeraar te Montauban.*
Prijs f 5.75. Vertaald door W. F. A. WINCKEL. **In prachtband f 6.50.**
Vroeger verscheen:
CALVIJN'S JEUGD
Jongelingsjaren — Omzwervingen — Bekeering en eerste optreden als Reformator.
Beschreven door E. DOUMERGUE, *Hoogleeraar te Montauban.*
Prijs f 5.75. Vertaald door W. F. A. WINCKEL. **In prachtband f 6.50.**
De prijs van beide werken, te gelijk besteld, is *f* 5.25 per exemplaar ingenaaid, *f* 6.— per exemplaar in prachtband.
In **Calvijn's Jeugd** worden zijn geboorte, kinderjaren, studietijd, Godsdienstige ontwikkeling, bekeering, reizen door *Frankrijk* geschetst, totdat de Reformator te *Bazel* komt om zijne beroemde voorrede voor de Christelijke Institutie te schrijven, en krijgt men tevens een prachtig naar het leven geteekend beeld van zijn tijd.
Calvijn in het strijdperk volgt den Reformator op zijne reis naar *Italië*, beschrijft zijn optreden te *Genève*, doet ons den storm doorleven die zich tegen zijn arbeid komt te verheffen, waardoor hij genoopt wordt zich naar *Straatsburg* te begeven, om er ten slotte ook getuige van te zijn, hoe hij naar *Genève* wordt teruggeroepen om met krachtige hand de teugels weder in handen te nemen.
De Uitgever,
W. KIRCHNER, Amsterdam.

Boek- en Courantdrukkerij: DE BOEVER KROMEN & BAKELS, Amsterdam.